

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Стрекаловской Юлии Олеговны «Формирование базовой компетенции устного переводчика в ситуации межкультурного взаимодействия», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования)

Диссертационное исследование Ю.О.Стрекаловской посвящено проблеме подготовки устных переводчиков и, в частности, вопросу формирования базовой компетенции устного переводчика как основы его профессиональной компетенции. И хотя теоретико-практические аспекты устного перевода активно обсуждаются в профессиональной и научной среде, проблемы дидактики устного перевода все еще остаются большим полем деятельности. Новый, комплексный подход автора к исследуемой проблеме позволил ввести в категориальный аппарат переводоведения и методики обучения переводу в вузе понятие «базовой компетенции устного переводчика». Таким образом, для современных исследований в русле компетентностной, контекстной и коммуникативно-когнитивной теорий обучения данная диссертация отличается актуальностью.

При подготовке теоретической базы исследования проанализировано значительное количество данных, представлена историография этапов становления дидактики переводческой деятельности, описано современное состояние данной сферы. Отдельно следует отметить, что автор выделяет стоп-факторы, влияющие на обучение устной переводческой деятельности.

В автореферате отражен научный аппарат исследования, представлены проблема, объект, предмет исследования, цель, гипотеза, положения, выносимые на защиту. Стоит обратить внимание на успешную попытку систематизации имеющегося научного и методического опыта, а также на разнообразие научных подходов, легших в основу рецензируемого исследования: автор синтезирует положения ситуативно-контекстного подхода в комплексе с принципами личностно-деятельностного, контекстно-компетентностного, межкультурного, коммуникативно-когнитивного, сценарно-коммуникативного подходов.

Исследование обладает неоспоримой **научной новизной и теоретической значимостью**. Автор вводит ряд понятий релевантных для обучения устному переводу, например, «базовая компетенция устного переводчика», «ситуация межкультурного взаимодействия в устной переводческой деятельности», «макроситуация», «миниситуация», «микроситуация». Демонстрируется сложная структура БКУП. Теоретически обоснована методика формирования базовой компетенции устного переводчика на основе ситуаций межкультурного взаимодействия.

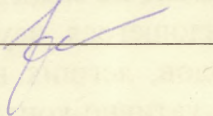
Важна и **практическая ценность** исследования. Автор разработал и внедрил в процесс обучения модель формирования БКУП. Важно отметить, что разработанная структурно-содержательная модель может быть экстраполирована на любую комбинацию рабочих языков и применяться как в рамках вузовского, так и послевузовского обучения.

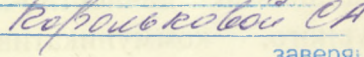
Результаты опытного обучения, а также основные выводы, изложенные в автореферате, демонстрируют справедливость выдвигаемой гипотезы. Автореферат и публикации адекватно отражают содержание работы. При прочтении автореферата возникли следующий вопрос:

1. За счет каких механизмов субкомпетенции самоконтроля и самооценки обеспечивают имбрикацию всех остальных субкомпетенций в единую интегративную БКУП?
2. Является ли информационно-технологическая субкомпетенция важной составляющей БКУП? Если да, то в рамках каких субкомпетенций возможно ее формирование?

Автореферат и 11 публикаций, в том числе 4 в изданиях из списка ВАК, дают полное представление о диссертационном исследовании, которое по характеру поставленных задач, по своему содержанию, логике изложения, аргументированности, достоверности результатов и выводов, научной новизне и теоретической значимости соответствует паспорту специальности, а его автор, **Юлия Олеговна Стрекаловская**, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень профессионального высшего образования).

Кандидат пед. наук, доцент,  
доцент кафедры теории и практики перевода  
ФГАОУ ВО Волгоградский государственный университет  
400062, г.Волгоград,  
пр. Университетский, 100  
Тел.: +7 (8442) 40 55 99 +16 12  
e-mail: [korolkova@volsu.ru](mailto:korolkova@volsu.ru)  
тел.: +7 917 334 01 24

 С.А. Королькова 26.02.2021

Подпись  \_\_\_\_\_ заверяю.



Н.В. Лисовская